

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 25.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 28. August 1875.

SAMEDI, 28 AOUT 1875.

Gesetz vom 12. August 1875, wegen Ermächtigung der Executiv-Gewalt zum zeitweiligen Verbote der Ein-, Aus- und Durchfuhr verschiedener Gegenstände und Waaren.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 4 des durch Königl. Großh. Beschluß vom 23. December 1868 (Mém. 1868, I, S. 281) veröffentlichten Vertrages vom 8. Juli 1867 wegen der Fortdauer des Deutschen Zoll- und Handelsvereins, und des Art. 2 des durch das Gesetz vom 11. December 1869 (Mém. 1869, I, S. 413) veröffentlichten Vereins-Zollgesetzes;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Berathung der Abgeordneten-Kammer vom 20. Juli d. J. und derjenigen des Staatsrathes vom 30. dess. Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Außer den für den gesammten Zollverein angeordneten, für das Großherzogthum laut Art. 1

Loi du 12 août 1875, autorisant le Pouvoir exécutif à interdire temporairement l'importation, l'exportation et le transit de divers objets ou marchandises.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 4 du traité du 8 juillet 1867 pour la continuation de l'Union allemande de douane et de commerce, traité publié par arrêté royal grand-ducal du 23 décembre 1868 (Mém. 1868, I, p. 281), et l'art. 2 de la loi douanière, publiée par la loi du 11 décembre 1869 (Mém. 1869, I, p. 413);

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet dernier et celle du Conseil d'État du 30 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Indépendamment des mesures ordonnées pour l'ensemble de l'Union douanière, obligatoires

und 2 des Anschluß-Vertrages vom 8. Februar 1842 (Mem. 1842, S. 69) gültigen und gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 23. Januar 1854 (Mem. 1854, S. 293) veröffentlichten Maßregeln, können Königl.-Großh. Beschlüsse, oder in Fällen großer Dringlichkeit, Beschlüsse der Regierung, im Interesse der Gesundheitspolizei oder der öffentlichen Sicherheit oder in andern außerordentlichen Umständen die Ein-, Aus- und Durchfuhr gewisser Gegenstände, Lebensmittel und Waaren über die Grenze des Großherzogthums oder einen Theil dieser Grenze zeitweilig verbieten.

Ueber die in Gemäßheit dieses Gesetzes verordneten und ausgeführten Bestimmungen ist der Abgeordneten-Kammer bei ihrem nächsten Zusammentritt Rechenschaft abzulegen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sæstidijk den 12. August 1875.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Beschluß der Regierung im Conseil vom 24. August 1875, den Verkauf von Stempelpapier durch die Rechnungsbeamten der Steuer- und Postverwaltung betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 13. Brumaire des Jahres VII;

In der Absicht dem Publicum die Ausführung der Gesetze über das Stempelwesen möglichst zu erleichtern;

Auf den Bericht des Directors der Einregistrungs- und Domänen-Verwaltung;

Beschließt:

Art. 1.

Die Steuereinnnehmer und Postperceptoren haben

pour le Grand-Duché en vertu des art. 1 et 2 du traité d'accession du 8 février 1842 (Mém. 1842, p. 69), et publiées conformément à l'art. 2 de la loi du 23 janvier 1854 (Mém. 1854, p. 293), des arrêtés royaux grand-ducaux, ou, si l'urgence est extrême, des arrêtés du Gouvernement pourront, dans l'intérêt de la police sanitaire ou de la sécurité publique, ou dans d'autres circonstances extraordinaires, interdire temporairement l'importation, l'exportation ou le transit de certains objets, denrées ou marchandises par la frontière du Grand-Duché ou par une partie de cette frontière.

Il sera rendu compte à la Chambre des députés, dans sa plus prochaine réunion, des dispositions ordonnées et exécutées en vertu de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Sæstidijk, le 12 août 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouv^t, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté du Conseil de Gouvernement du 24 août 1875, concernant la débite du timbre par les comptables des contributions et des postes.

Le Gouvernement réuni en conseil;

Vu l'art. 27 de la loi du 13 brumaire an VII;

Voulant faciliter autant que possible au public l'exécution des lois sur le timbre;

Sur le rapport du directeur de l'enregistrement et des domaines;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Les receveurs des contributions et les percep-

vor dem 1. September d. J., bei dem Einregistrierungsamte ihres Amtswohnsitzes nachstehenden Vorrath an Stempelpapier und Stempelmarken zu entnehmen:

Stempelpapier.

50	Blatt	zu	Fr.	0,25	zu	Quittungen.
100	"	"	"	0,50	"	"
100	"	"	"	1,00	"	"
50	"	"	"	1,25	"	"

Wechselstempel.

25 Stempel jeder Sorte zu 5, 10, 15, 20, 25 und 50 Centimen.

Wechselstempel-Marken.

Dieselben Mengen und Sorten.

Diese Stempel werden den sich auf besagten Aemtern einstellenden Personen, mit Ausschluß der Notare und Gerichtsvollzieher, verkauft.

Der Rechnungsbeamte kann den Verkauf an eine und dieselbe Person von mehr als 15 Stempel derselben Gattung in einem Male verweigern.

Art. 2.

Die Stempelbogen werden den Einregistrierungs-Einnehmern von den obengenannten Rechnungsbeamten baar ausbezahlt.

Dieselben werden als baares Geld angenommen und betrachtet.

Art. 3.

Sobald der bei einem Einnehmer oder Perceptor hinterlegte Stempelvorrath bis zu drei Vierteln erschöpft sein wird, hat derselbe sich einen frischen Vorrath in Gemäßheit des Art. 1 zu verschaffen.

Art. 4.

Die Rechnungsbeamten der Steuer- und Postverwaltung haben mit den Einregistrierungs-Einnehmern für die zur Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses nöthigen Correspondenz sowie Geld- und Stempelsendungen Portofreiheit.

teurs des postes se procureront au bureau de l'enregistrement de leur ressort, avant le 1^{er} septembre prochain, la provision des timbres suivants:

Timbre de dimension:

50	feuilles	à	fr.	0,25	pour	quittances.
100	"	"	"	0,50	"	"
100	"	"	"	1,00	"	"
50	"	"	"	1,25	"	"

Timbre proportionnel:

25 timbres de chacune des quotités de 5, 10, 15, 20, 25 et 50 centimes.

Timbres mobiles:

Mêmes quantités et quotités.

Ces timbres seront débités au public qui se présente auxdits bureaux, à l'exception des notaires et des huissiers.

Le comptable pourra se refuser à délivrer à une seule et même personne à la fois plus de 15 timbres de la même espèce.

Art. 2.

Les timbres seront payés au comptant par lesdits comptables aux receveurs de l'enregistrement.

Ils seront admis et considérés comme valeur de caisse.

Art. 3.

Lorsque la provision de timbres dont un receveur ou perceptor sera muni, se trouvera épuisée aux trois quarts, il se procurera une provision nouvelle conformément à l'art. 1^{er}.

Art. 4.

Les comptables de l'administration des contributions et de celle des postes ont franchise de port avec les receveurs de l'enregistrement pour la correspondance et les envois de fonds ou de timbre relatifs à l'exécution du présent arrêté.

Art. 5.

Die mit der Beaufsichtigung der Steuer-Einnahmen und Postperceptionen beauftragten Beamten haben darüber zu wachen, daß die Rechnungsbeamten sich den vorangehenden Bestimmungen fügen.

Art. 6.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingetragen werden.

Luxemburg den 24. August 1875.

F. de Blochausen; V. v. Röbe.

Art. 5.

Les employés chargés de la surveillance des recettes de l'administration des contributions et de celles de l'administration des postes veilleront à ce que les comptables se conforment aux dispositions qui précèdent.

Art. 6.

Le présent sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 août 1875.

F. DE BLOCHAUSEN. V. DE ROEBE.